

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2019

aruandeaasta lõpp: 31.12.2019

ärinimi: osäühing Tõlkebüroo Pangloss

registrikood: 10576468

aadress: Laulupeo tn 1-10

linn: Tallinn

maakond: Harju maakond

postisihthnumber: 10115

telefon: +372 6031770

e-posti aadress: teacher@pangloss.ee

veebilehe aadress: www.pangloss.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Raamatupidamise aastaaruande lisad	6
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	6
Lisa 2 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	7
Lisa 3 Materiaalsed põhivarad	8
Lisa 4 Laenukohustised	9
Lisa 5 Müügitulu	10
Lisa 6 Tööjõukulud	10
Lisa 7 Seotud osapooled	10
Aruande allkirjad	12

Tegevusaruanne

Ettevõtte põhitegevusalaks on tõlketeenuste osutamine Eesti Vabariigi kui ka Euroopa Liidu riikide klientidele. Majandusaastal moodustasid Euroopa Komisjoni tellimused 56% tõlketöödest.

Tegevjuhtkonnale on aruandeaastal tasu makstud brutosummas 10 000 eurot. Juhatuse liikmetele luhatuse liikme tasu makstud ei ole, soodustusi antud ei ole, samuti puuduvad juhatuse liikmetega seotud potentsiaalsed kohustused.

Töötajate keskmine arv majandusaastal oli 4 inimest, tõlketeenuste osutamiseks kasutati ka lepingulisi töötajaid. Aruandeaastal maksti töötasu brutosummas 74 701 eurot.

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2019	31.12.2018	Lisa nr
Varad			
Käibevarad			
Raha	9 330	46 204	
Nõuded ja ettemaksed	37 236	34 243	
Nõuded ostjate vastu	19 613	14 468	
Nõuded seotud osapoolte vastu	8 000	8 000	7
Maksude ettemaksed ja tagasinõuded	174	565	2
Muud nõuded	9 159	10 923	
Ettemaksed	290	287	
Kokku käibevarad	46 566	80 447	
Põhivarad			
Nõuded ja ettemaksed	10 316	10 316	
Nõuded seotud osapoolte vastu	10 316	10 316	7
Materiaalsed põhivarad	39 776	46 292	3
Immateriaalsed põhivarad	1 591	740	
Kokku põhivarad	51 683	57 348	
Kokku varad	98 249	137 795	
Kohustised ja omakapital			
Kohustised			
Lühiajalised kohustised			
Laenukohustised	2 851	2 038	4
Võlad ja ettemaksed	23 585	18 385	
Võlad tarnijatele	10 698	3 158	
Võlad töövõtjatele	4 756	7 631	
Maksuvõlad	5 257	3 129	
Muud võlad	2 874	4 410	
Muud saadud ettemaksed	0	57	
Kokku lühiajalised kohustised	26 436	20 423	
Pikaajalised kohustised			
Laenukohustised	3 064	5 158	4
Kokku pikaajalised kohustised	3 064	5 158	
Kokku kohustised	29 500	25 581	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	2 556	2 556	
Kohustuslik reservkapital	256	256	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	58 760	101 343	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	7 177	8 059	
Kokku omakapital	68 749	112 214	
Kokku kohustised ja omakapital	98 249	137 795	

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2019	2018	Lisa nr
Müügitulu	215 924	208 386	5
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-66 127	-54 064	
Mitmesugused tegevuskulud	-23 414	-34 126	
Tööjõukulud	-99 007	-95 749	6
Põhivarade kulum ja väärtuse langus	-7 920	-8 553	3
Muud ärikulud	-10	-547	
Ärikasum (kahjum)	19 446	15 347	
Intressitulud	2	3	
Intressikulud	-410	-416	
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	19 038	14 934	
Tulumaks	-11 861	-6 875	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	7 177	8 059	

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

Tõlkebüroo Pangloss OÜ aastaaruanne on väikeettevõtte lühendatud raamatupidamise aastaaruanne ja see on koostatud kooskõlas Eesti finantsaruandluse standardiga

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud soetusmaksumuse printsiibist, välja arvatud juhtudel, mida on kirjeldatud alljärgnevates arvestuspõhimõtetes.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes.

Raha

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha ja arvelduskontode jääke. Arvelduskrediit kajastatakse bilansis lühiajaliste laenukohustuste koosseisus.

Välisvaluutas toimunud tehingud ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustised

Välisvaluutas fikseeritud tehingute kajastamisel on aluseks võetud tehingu toimumise päeval ametlikult kehtinud Euroopa Keskpanka valuutakursid. Kõik välisvaluutas fikseeritud monetaarsed varad ja –kohustused ning välisvaluutas fikseeritud mittemonetaarsed varad ja -kohustused, mida kajastatakse õiglase väärtuse meetodil, hinnatakse bilansipäeval ümber eurodesse ametlikult kehtivate Euroopa Keskpanka valuutakursside alusel. Välisvaluutatehingutest saadud kasumid ja kahjumid kajastatakse kasumiaruandes perioodi tulu ja kuluna.

Nõuded ja ettemaksed

Nõuetena ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid. Individuaalselt oluliste nõuete väärtuse langust (st. vajadust allahindluseks) hinnatakse iga ostja kohta eraldi.

Materiaalsed ja immateriaalsed põhivarad

Materiaalne põhivara võetakse algselt arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast ja otseselt soetamisega seotud kulutustest, mis on vajalikud vara viimiseks tema tööseisundisse ja –asukohta. Materiaalset põhivara kajastatakse bilansis tema soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumulieeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused. Kulumit arvestatakse lineaarselt.

Immateriaalne põhivara võetakse algselt arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast ja otseselt soetamisega seotud kulutustest. Immateriaalset põhivara kajastatakse bilansis tema soetusmaksumuses, millest on maha arvatud akumulieeritud kulum ja võimalikud väärtuse langusest tulenevad allahindlused.

Põhivarade arvelevõtmise alampiir 639,12

Kasulik eluiga põhivara gruppide lõikes (aastates)

Põhivara grupi nimi	Kasulik eluiga
Ehitised	12
Transpordivahendid	8
Muud materiaalsed põhivarad	5-7
Arvutitarkvara	10

Tulud

Tulu teenuste müügist kajastatakse teenuse osutamise järel, või juhul kui teenus osutatakse pikema ajaperioodi jooksul, siis lähtutakse valmidusastme meetodist.

Maksustamine

Dividendide väljamaksmisega kaasnevat ettevõtte tulumaksu kajastatakse kasumiaruandes tulumaksukuluna samal perioodil kui dividendid välja kuulutatakse, sõltumata sellest, millise perioodi eest need on välja kuulutatud või millal need tegelikult välja makstakse.

Kui ettevõtte on kohustatud lisaks ettevõtte tulumaksule pidama dividendidelt kinni veel täiendavat tulumaksu, kajastatakse seda analoogiliselt dividendidele jaotamata kasumi vähendamisenä.

Seotud osapooled

Aastaaruande koostamisel on seotud osapoolteks loetud:

- omanikke;
- tegev- ja kõrgemat juhtkonda;
- eespool loetletud isikute lähisugulasi ja nendega seotud ettevõtteid

Lisa 2 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad (eurodes)

	31.12.2019		31.12.2018	
	Ettemaks	Maksuvõlg	Ettemaks	Maksuvõlg
Ettevõtte tulumaks	0	378	0	0
Käibemaks	174	0	565	0
Üksikisiku tulumaks	0	1 499	0	869
Sotsiaalmaks	0	3 037	0	2 056
Kohustuslik kogumispension	0	150	0	85
Töötuskindlustusmaksed	0	193	0	119
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	174	5 257	565	3 129

Lisa 3 Materiaalsed põhivarad

(eurodes)

				Kokku
	Ehitised		Muud materiaalsed põhivarad	
		Transpordivahendid		
31.12.2017				
Soetusmaksumus	106 564	19 998	15 023	141 585
Akumuleeritud kulum	-68 890	-8 000	-10 959	-87 849
Jääkmaksumus	37 674	11 998	4 064	53 736
Ostud ja parendused	0	0	856	856
Amortisatsioonikulu	-4 233	-2 399	-1 668	-8 300
31.12.2018				
Soetusmaksumus	106 564	19 998	15 879	142 441
Akumuleeritud kulum	-73 123	-10 399	-12 627	-96 149
Jääkmaksumus	33 441	9 599	3 252	46 292
Ostud ja parendused	0	0	1 261	1 261
Muud ostud ja parendused		0	1 261	1 261
Amortisatsioonikulu	-4 233	-2 400	-1 144	-7 777
31.12.2019				
Soetusmaksumus	106 564	19 998	17 140	143 702
Akumuleeritud kulum	-77 356	-12 799	-13 771	-103 926
Jääkmaksumus	29 208	7 199	3 369	39 776

Lisa 4 Laenukohustised

(eurodes)

	31.12.2019	Jaotus järeljäänud tähtaja järgi			Lõpptähtaeg
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta	
Lühiajalised laenud					
Arvelduskrediit	758	758			
Lühiajalised laenud kokku	758	758			
Pikaajalised laenud					
Kapitalirent	5 157	2 093	3 064	0	01.06.2022
Pikaajalised laenud kokku	5 157	2 093	3 064	0	
Laenukohustised kokku	5 915	2 851	3 064	0	

	31.12.2018	Jaotus järeljäänud tähtaja järgi			Lõpptähtaeg
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta	
Pikaajalised laenud					
Kapitalirent	7 196	2 038	5 158	0	01.06.2022
Pikaajalised laenud kokku	7 196	2 038	5 158	0	
Laenukohustised kokku	7 196	2 038	5 158	0	

Tagatiseks panditud varade bilansiline (jääk)maksumus		
	31.12.2019	31.12.2018
Masinad ja seadmed	7 199	9 599
Kokku	7 199	9 599

Lisa 5 Müügitulu

(eurodes)

	2019	2018
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Eesti	60 680	47 863
Müük Euroopa Liidu riikidele, muud	155 244	160 315
Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku	215 924	208 178
Müük väljapoole Euroopa Liidu riike		
Müük väljaspool Euroopa Liidu riike, muud	0	208
Müük väljapoole Euroopa Liidu riike, kokku	0	208
Kokku müügitulu	215 924	208 386
Müügitulu tegevusalade lõikes		
74301 Kirjalik ja suuline tõlge	213 426	207 844
58111 Raamatukirjastamine	2 498	28
68201 Enda või renditud kinnisvara üürileandmine ja käitus	0	514
Kokku müügitulu	215 924	208 386

Lisa 6 Tööjõukulud

(eurodes)

	2019	2018
Palgakulu	74 701	71 386
Sotsiaalmaksud	25 211	24 130
Kokku tööjõukulud	99 912	95 516
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	4	5

Lisa 7 Seotud osapooled

(eurodes)

Saldod seotud osapooltega rühmade lõikes

	31.12.2019		31.12.2018	
	Nõuded	Kohustised	Nõuded	Kohustised
Tegev- ja kõrgema juhtkonna ning olulise osalusega eraisikust omanike lähedased pereliikmed ning nende valitseva või olulise mõju all olevad ettevõtjad	18 316	0	18 316	0

Laenud

2018	Antud laenud	Antud laenude tagasimaksed
Tegev- ja kõrgema juhtkonna ning olulise osalusega eraisikust omanike lähedased pereliikmed ning nende valitseva või olulise mõju all olevad ettevõtjad		
Omaniku pereliige	0	10 500

Kaupade ja teenuste ostud ja müügid

	2019		2018	
	Kaupade ja teenuste ostud	Kaupade ja teenuste müügid	Kaupade ja teenuste ostud	Kaupade ja teenuste müügid
Tegev- ja kõrgema juhtkonna ning olulise osalusega eraisikust omanike lähedased pereliikmed ning nende valitseva või olulise mõju all olevad ettevõtjad	0	284	0	0

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2019	2018
Arvestatud tasu	10 000	7 375

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 29.06.2020

osaühing Tõlkebüroo Pangloss (registrikood: 10576468) 01.01.2019 - 31.12.2019 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
ARTJOM DAVIDJANTS	Juhatuse liige	30.06.2020

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2019
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	58 760
Aruandeaasta kasum (kahjum)	7 177
Kokku	65 937
Jaotamine	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	65 937
Kokku	65 937

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	213426	98.84%	Jah
Raamatukirjastamine	58111	2498	1.16%	Ei

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Inge Davidjants	45101060369	Tallinn, Harju maakond, Eesti	2556 EUR (Lihtomand)

Sidevahendid

Liik	Sisu
Telefon	+372 6031770
E-posti aadress	teacher@pangloss.ee
Veebilehe aadress	www.pangloss.ee